

**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ - TÜRKİYE**  
**VE**  
**EĞİTİM, YÜKSEKÖĞRETİM VE BİLİMSEL ARAŞTIRMALAR BAKANLIĞI -**  
**BURUNDİ CUMHURİYETİ**  
**Arasındaki Akademik İşbirliği Protokolü**

Karşılıklı işbirliğini ve ortak anlayışı teşvik etmek ve geliştirmek amacıyla, Hacettepe Üniversitesi, Ankara, Türkiye ve Eğitim, Yükseköğretim ve Bilimsel Araştırmalar Bakanlığı, Burundi Cumhuriyeti aşağıdaki hükümler çerçevesinde bu protokolü kabul ederler.

I-Hacettepe Üniversitesi ve Eğitim, Yükseköğretim ve Bilimsel Araştırmalar Bakanlığı-Burundi Cumhuriyeti aşağıdaki konularda ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde işbirliği yapacaklardır.

- 1) Öğretim ve araştırma elemanlarının değişimini içeren ortak araştırma çalışmalarını teşvik etme.
- 2) Her iki ülkenin mevzuatına uygun olarak öğrenci değişim programları geliştirme ve çift diploma olanağını sağlayan programlar yapma.
- 3) Akademik araştırma verileri ve teknik materyal değişimi yapma.
- 4) Yayımlama ve kültürel aktivitelerde işbirliği yapma.
- 5) Seminer, sempozyum, kongre vb. ortak akademik ve bilimsel faaliyetlerin düzenlenmesi.

II- Ortak araştırma çalışmaları kapsamında yapılacak değişimler her bir katılımcının olanakları ve koşullarına göre ayrıca planlanacak ve değişim programının usul ve esasları katılımcılar arasında imzalanacak ek protokolle belirlenecektir.

III- Yukarıda tarif edilen akademik değişimler iki kurumun ülke mevzuatı ve bütçe kaynakları ile sınırlıdır.

IV- İşbu protokol hiçbir katılımcı için finansal anlamda bağlayıcı değildir.

V- İşbu protokolün imzalanması, katılımcılara herhangi bir spesifik anlaşmayı kabul etme yükümlülüğü getirmez.

VI- İşbu protokol çerçevesinde yürütülen ortak faaliyetler nedeni ile fikri mülkiyet haklarının söz konusu olacağı öngörüldüğü durumlarda, katılımcılar ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarını ek bir protokol ile düzenler.

VII- İşbu Protokolün yürütülmesinde katılımcıların her birinin kendi hukuku uygulanır. Katılımcılar bağlı oldukları mevzuat gereği kurum içi ya da kurum dışından gereken onayı almak için sorumludurlar.



**Protocol for Academic Collaboration Between  
HACETTEPE UNIVERSITY-TURKEY  
AND  
MINISTRY OF EDUCATION, HIGHER EDUCATION AND SCIENTIFIC RESEARCH-  
REPUBLIC OF BURUNDI**

In order to promote mutual cooperation and to extend mutual understanding, Hacettepe University, Ankara, Turkey and Ministry of Education, Higher Education and Scientific Research, Republic of Burundi agree to enter into a protocol on the following paragraphs.

I- Hacettepe University and Ministry of Education, Higher Education and Scientific Research, Republic of Burundi agree to cooperate on the following items, within the extent of each country's regulations and facilities.

- 1) Promotion of joint research works including exchange of faculty and research members.
- 2) Development of student exchange programs and organization of programs granting dual diplomas in conformity with the legislation of both countries.
- 3) Exchange of academic research data and technical materials.
- 4) Cooperation in publication activities or cultural activities.
- 5) Organization of joint academic and scientific activities such as conferences, seminars, symposiums and congresses.

II- Exchanges done within the joint research works will be planned separately by taking into consideration each participant's facilities and conditions; the rules and procedures of the exchange program will be determined in a separate protocol between the participants.

III- The academic exchanges described above will be limited to legislation in force in each country and to their respective budgetary resources.

IV- This protocol will not cause any binding financial obligation for either of the participants.

V- Signature of this protocol shall not cause any obligation for either of the participants to enter into any specific agreement relating to cooperation between two universities.

VI- In case that research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects within the scope of this protocol, the participants will enter into an additional protocol governing the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question.

VIII- Bu protokol imza tarihinden sonraki beş yıl için geçerli olacaktır. İşbu mutabakat zaptı katılımcıların karşılıklı yazılı rızaları ile her zaman değiştirilebilir. Gereken durumlarda katılımcıların yetkili temsilcilerinin ortak ve yazılı mutabakatıyla işbu protokole ek protokoller veya protokolde değişiklikler yapılabilecektir. Yapılan ek ve değişiklikler yazılı olmadıkça ve imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır. Değişiklikler 8. Paragrafta öngörülen usule uygun şekilde etki doğurur. Sözleşme süresi tarafların karşılıklı ve yazılı mutabakatı ile 5 yıl daha uzatılabilecektir.

IX- Katılımcılardan biri protokolü sonlandırmak isterse, bu niyetini altı ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirecektir. Bu durumda devam etmekte olan projeler tamamlanır.

X- İşbu protokol Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri eşit geçerliliğe sahip ikişer orijinal kopya olarak hazırlanmıştır. Katılımcılar arasında ortaya çıkabilecek anlaşmazlık durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

Bu protokol her iki kurumun yetkili temsilcisi tarafından imzalandıktan sonra geçerli olacaktır.

Prof. Dr. A. Murat TUNCER  
Rektör




Hacettepe Üniversitesi  
Ankara, Türkiye

Tarih :

9.9. 2015

Dr. Janvière NDIRAHISHA  
Bakan

PO Amb. Joël Nkwabana  
gaya  


Eğitim, Yükseköğretim ve Bilimsel  
Araştırmalar Bakanlığı, Burundi  
Cumhuriyeti

Tarih :

9/9/2015

**Protocol for Academic Collaboration Between  
HACETTEPE UNIVERSITY-TURKEY  
AND  
MINISTRY OF EDUCATION, HIGHER EDUCATION AND SCIENTIFIC RESEARCH-  
REPUBLIC OF BURUNDI**

In order to promote mutual cooperation and to extend mutual understanding, Hacettepe University, Ankara, Turkey and Ministry of Education, Higher Education and Scientific Research, Republic of Burundi agree to enter into a protocol on the following paragraphs.

I- Hacettepe University and Ministry of Education, Higher Education and Scientific Research, Republic of Burundi agree to cooperate on the following items, within the extent of each country's regulations and facilities.

- 1) Promotion of joint research works including exchange of faculty and research members.
- 2) Development of student exchange programs and organization of programs granting dual diplomas in conformity with the legislation of both countries.
- 3) Exchange of academic research data and technical materials.
- 4) Cooperation in publication activities or cultural activities.
- 5) Organization of joint academic and scientific activities such as conferences, seminars, symposiums and congresses.

II- Exchanges done within the joint research works will be planned separately by taking into consideration each participant's facilities and conditions; the rules and procedures of the exchange program will be determined in a separate protocol between the participants.

III- The academic exchanges described above will be limited to legislation in force in each country and to their respective budgetary resources.

IV- This protocol will not cause any binding financial obligation for either of the participants.

V- Signature of this protocol shall not cause any obligation for either of the participants to enter into any specific agreement relating to cooperation between two universities.

VI- In case that research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects within the scope of this protocol, the participants will enter into an additional protocol governing the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question.

